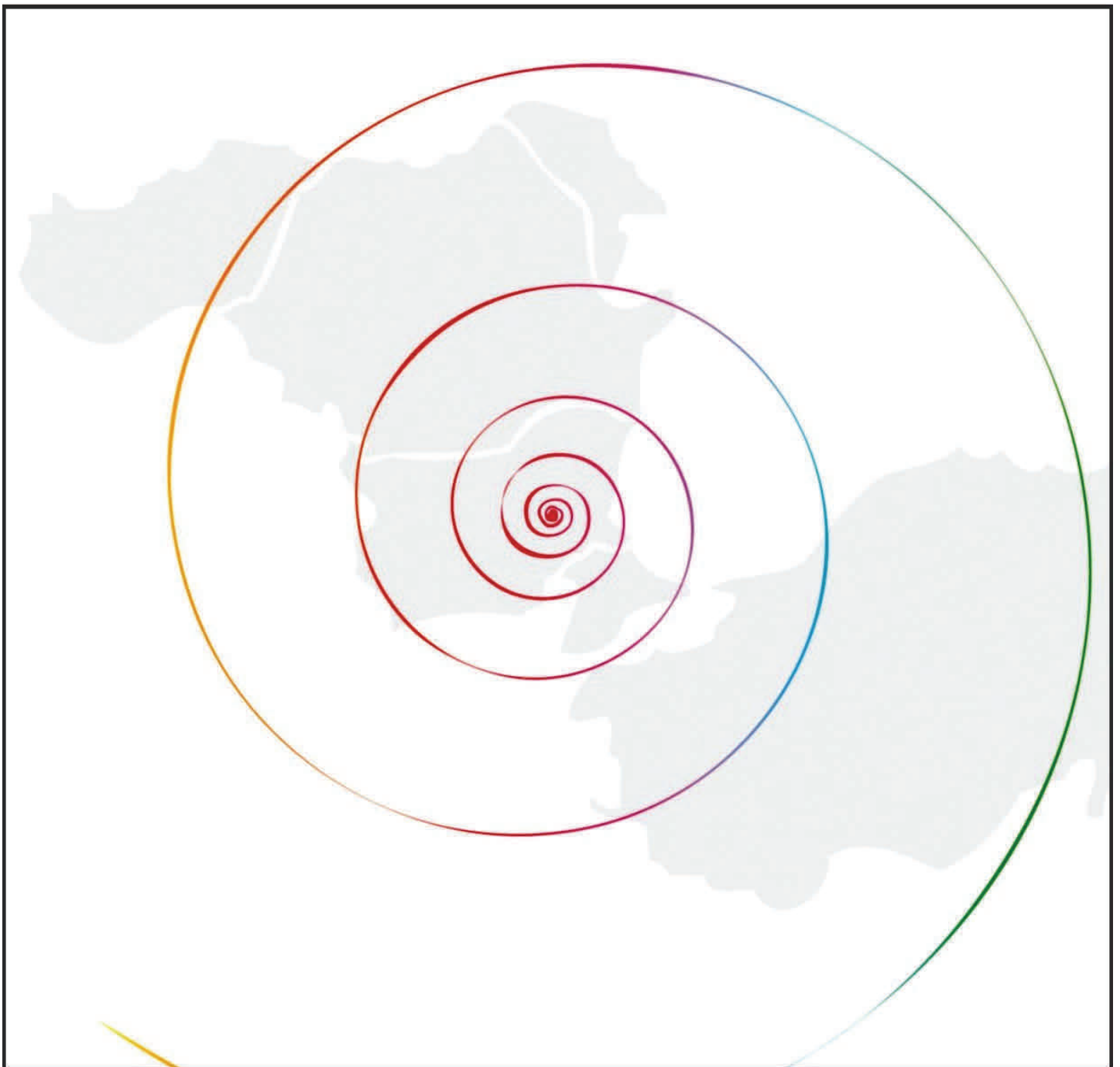


ESPIRAL

BOLETÍN DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN BULGARIA

1 TRIMESTRE, 21/2019



Catálogo de publicaciones del Ministerio: sede.educacion.gob.es/publiventa

Catálogo general de publicaciones oficiales: publicacionesoficiales.boe.es

Consejería de Educación

c/ Sheinovo 25

1504, Sofía, Bulgaria

www.educacionyfp.gob.es/bulgaria

Dirección General

César Aja Mariño

Coordinación Editorial

Javier Montero Pozo



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL

Secretaría de Estado de Educación y Formación Profesional

Dirección General de Planificación y Gestión Educativa

Subdirección General de Cooperación Internacional y Promoción Exterior Educativa

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Atención al Ciudadano, Documentación y Publicaciones

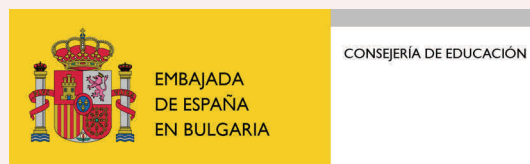
Edición: abril de 2019

NIPO electrónico: 847-19-041-0

Maquetación: Consejería de Educación en Bulgaria

Diseño portada y contraportada: Sarah Hunt

**Boletín de noticias Espiral. Consejería de Educación en Bulgaria.
1º trimestre, 21/2019.**



ÍNDICE

NOTICIAS DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN DE BULGARIA

- | | |
|--|----|
| 1. Formación del profesorado de español | 4 |
| 2. XX Concurso Nacional de Teatro Escolar en Español | 7 |
| 3. Celebración del 60º Aniversario del I. B. 'Prof. Asen Zlatarov', Veliko Tarnovo | 11 |
| 4. Visita a Hungría | 12 |
| 5. Coloquio sobre lengua española en la Universidad San Clemente Ohrid | 13 |
| 6. Proyecto Erasmus+: Radio, adolescentes y noticias | 14 |

NOTICIAS DE LA AGREGADURÍA DE EDUCACIÓN DE HUNGRÍA

- | | |
|--|----|
| 1. Concurso Educativo | 18 |
| 2. Proyecto Erasmus + en Badajoz | 20 |
| 3. Recepción con los hispanistas húngaros | 22 |
| 4. Visita de la Embajadora de España a Secciones Bilingües | 23 |

NOTICIAS DE LA AGREGADURÍA DE EDUCACIÓN DE RUMANÍA

- | | |
|--|----|
| 1. Festival de Teatro Escolar | 24 |
| 2. Visita del Subdirectora General y Subdirectora adjunta de Cooperación Internacional | 26 |
| 3. Bicentenario del Museo del Prado en las Secciones Bilingües | 27 |

FORMACIÓN DEL PROFESORADO DE ESPAÑOL

El sábado 12 de enero de 2019 tuvo lugar en la Consejería de Educación de Sofía la primera sesión del Plan de formación del profesorado, "Intercambio de Experiencias de Enseñanza-Aprendizaje I", con dos ponencias para la actualización didáctica y metodológica del profesorado asistente. Además de estas dos ponencias, hubo al final de la mañana un taller de buenas prácticas, en la que los participantes compartieron sus impresiones sobre diferentes cuestiones planteadas, todas ellas relacionadas con la enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas.

Entre el profesorado asistente, se contó con la participación de los del programa de Secciones Bilingües de la red de programas del Ministerio de Educación y Formación Profesional, además de profesorado búlgaro de español.



La primera sesión corrió a cargo del Asesor Técnico Docente, D. Javier Montero Pozo, que departió con el profesorado asistente sobre la importancia de establecer una serie de pautas para conseguir que el alumnado sea autónomo tanto dentro como fuera de la clase. Además, también, se presentaron una serie de actividades comunicativas, que pretendían reforzar el aprendizaje del vocabulario y el tratamiento del error. Todas estas actividades se expusieron siguiendo una metodología comunicativa, activa y participativa.

El segundo taller corrió a cargo del profesor de Secciones Bilingües Adrián Carreras Rabasco y la profesora de español Iliana Ilieva, ambos docentes del Instituto Bilingüe nº 22 "G.S. Rakovski" de Sofía. Estos dos profesores son los encargados de coordinar en su Centro el Proyecto Erasmus+ titulado "Radio, adolescentes y noticias". Este proyecto se encuentra ya en su segundo año de andadura y los profesores coordinadores vinieron a presentar las actividades realizadas y a explicar cómo ha progresado este proyecto con respecto al año anterior- año de inicio del programa.

En la exposición, se trataron temas tan interesantes como los siguientes:

- El uso de *Etwinning* y la plataforma de Erasmus+ para solicitar un proyecto europeo.
- La creación de un grupo de trabajo internacional: actividades colaborativas internacionales en línea a través de *Twinspace*.
- Trabajar el discurso sobre la integración en el aula con podcast y con teatro foro.
- Dinámicas para la clase de literatura y para desarrollar el discurso tolerante mediante la tertulia dialógica literaria.
- Los microrrelatos en el aula de ELE como recurso para trabajar el discurso de la tolerancia y la integración. El uso de la plataforma *Padlet*.



Diferentes momentos de la segunda sesión sobre el proyecto Erasmus+.

Además, se contó con la colaboración de dos alumnas que han participado activamente en los intercambios que se han realizado dentro del Proyecto. Las alumnas intervinieron en diferentes momentos de la sesión explicando qué ha supuesto para ellas la participación en el programa.

Finalmente, al término de las dos sesiones, se establecieron una serie de cuestiones sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje que sirvió de taller de buenas prácticas para los asistentes. Entre las preguntas, había diversas sobre la utilización de las Tecnologías de la Información y la Comunicación y cómo se aborda el aprendizaje de una segunda lengua desde la perspectiva del alumnado autónomo.

El profesorado asistente participó activamente en todas las cuestiones planteadas, dando consejos y sugerencias de las actividades que mejor habían funcionado en sus clases para que otros profesores se sirvieran de esa experiencia.

El segundo seminario de formación del profesorado tuvo lugar el 16 de marzo. Al igual que en el seminario anterior, el profesorado asistente fue profesorado de español en Bulgaria.

El tema de esta segunda sesión del Plan de Formación de la Consejería fue la interdisciplinariedad en la enseñanza de segundas lenguas, haciendo hincapié en diferentes casos prácticos que se han llevado a clase para poner en práctica el concepto anteriormente expuesto.

La ponencia corrió a cargo del profesor Ricardo Gil Álvaro, profesor del Instituto Bilingüe "Iván Vazov" de Plovdiv.

Esta sesión estuvo marcada por el alto nivel de participación del profesorado, que es lo que se pretendía por parte del ponente, siguiendo los principios del aprendizaje colaborativo. Se dieron a conocer diferentes herramientas y aplicaciones para su inclusión en el desarrollo de unidades didácticas y diferentes vídeos que sirven de punto de comienzo para la explicación de la lengua y cultura españolas.



XX CONCURSO NACIONAL DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL

El mes de febrero, como todos los años, ha sido un mes grande para la Consejería de Educación en Bulgaria pues no solo se ha celebrado el Concurso Nacional de Teatro Escolar en Español, sino que además este año se ha conmemorado su vigésima edición, prueba evidente de que la lengua y la cultura españolas cuentan con gran aceptación en este país balcánico.

El XX Concurso Nacional de Teatro Escolar en Español tuvo lugar los días 22 y 23 de febrero. En el transcurso de estos dos días, se han representado un total de 17 obras, dirigidas por profesores de español de centros de Primaria y Secundaria.

Estas 17 obras han estado repartidas en dos categorías: la categoría A, en la que participaban todos los centros pertenecientes a la red de Secciones Bilingües del Ministerio de Educación y Formación Profesional de España y, por otro lado, la categoría B en la que participaban centros no pertenecientes a dichas Secciones.

En cuanto a la dirección de las obras de teatro de los Institutos con Sección bilingüe, los encargados han sido los profesores españoles de las Secciones junto con un profesor búlgaro de español, que en la mayoría de las ocasiones ha resultado ser el Coordinador la Sección del centro.

El trabajo ha sido arduo pero al mismo tiempo gratificante, tanto para el alumnado como para el profesorado. Todos, alumnos y profesores, empiezan su labor en el mismo mes de comienzo del curso- septiembre-, momento en el que se decide la obra que se va a representar y se realiza un casting para seleccionar al elenco de actores que participarán en el teatro. Además, las obras también cuentan con ayudantes de luz y sonido. Toda una experiencia que enseña a los pupilos no solo la lengua y la cultura españolas, sino todo tipo de valores relacionados con la autonomía y la competencia de aprender a aprender.



Tanto protagonistas como directores de obra trabajan conjuntamente para diseñar el atrezzo que caracterizará el escenario el día de la representación. El alumnado normalmente ensaya tanto dentro como fuera del horario escolar y le dedica mucho tiempo a la memorización del texto y pronunciación de palabras nuevas en su léxico, lo que al mismo tiempo les permite aprender. El profesorado se ha formado en la dirección de obras de teatro mediante cursos que ha impartido la Consejería de Educación en Bulgaria, con profesionales del gremio en los meses de octubre y noviembre. Claro ejemplo de ello es el taller que se impartió en octubre con César Oliva.



Las obras representadas han sido las siguientes:

- *El Vizcaíno Fingido*, representada por el alumnado del "Primer Instituto de Lengua Inglesa", de Sofía.
- *El Viejo Celoso*, representado por el alumnado del "Centro Municipal Escolar", de Sofía.
- *Roja Caperucita*, representada por el alumnado del I.B. "G.S. Rakovski", de Sofía.
- *El Sur de Europa. Días de Amor Difíciles*, representada por el alumnado del I. B. "Iván Vazov", de Plovdiv.
- *Pronóstico Reservado*, representada por el alumnado del I.B. 30 "Bratya Miladinovi", de Sofía.
- *La Ínsula Barataria*, representada por el alumnado del I.B. "San Paisii Hilendarski", de Dupnitsa.
- *La Regenta*, representada por el alumnado del I.B. "Instituto de Idiomas", de Pleven.
- *La Casa de Bernarda Alba*, representada por el alumnado del I.B. "Maxim Gorki", de Stara Zagora.
- *Picnic*, representada por el alumnado del I.B. "Prof. Doctor Asen Zlatarov", de Veliko Tarnovo.
- *¡Qué Inspirador es!*, representada por el alumnado de "Stealm Academy", de Sofía.
- *Ópera de los Residuos*, representada por el alumnado del I.B. 164 "Miguel de Cervantes", de Sofía.
- *Santa Paz*, representada por el alumnado del I.B. "Iván Vazov", de Smolyan.
- *Luces de Bohemia*, representada por el alumnado del I.B. "César Vallejo", de Sofía.
- *La Nona*, representada por el alumnado del I.B. "Prof. Doctor Asen Zlatarov", de Haskovo.

- *Sancho en la ínsula*, representada por el alumnado del I.B. "G.S.Rakovski", de Burgas.
- *La Zapatera prodigiosa*, representada por el alumnado del I.B. "San Konstantin-Kiril Filósofo", de Ruse.
- *El Maleficio de la mariposa*, representada por el alumnado del I.B. "Joliot Curie", de Varna.

En la Categoría A, categoría en la que participaban las Secciones Bilingües, el jurado formado por miembros de la Consejería, del Ministerio de Educación búlgaros y expertos de las artes escénicas, deliberó y otorgó los premios de la siguiente manera:

- Mejor obra: *El Maleficio de la Mariposa*, del I.B. Joliot Curie de Varna.
- Segunda mejor obra: *La Casa de Bernarda Alba*, del I.B. Maxim Gorki, Stara Zagora.
- Mejor actor: Tsvetomir Andreev por su papel de Sancho en la *Ínsula Barataria*.
- Mejor actriz: Elizabeth Miroslavova por su papel de zapatera en *La Zapatera Prodigiosa*.
- Mejor actor secundario: Martín Radoslavov por el papel de médico en *Pronóstico Reservado*.
- Mejor actriz secundaria: Katerina Ivanova por su papel de Liendres en *Roja Caperucita*.
- Mejor escenografía: *La Regenta* del Instituto de Idiomas de Pleven.
- Mejor expresión oral en conjunto: la obra *Ópera de los Residuos* del I. B. 164 Miguel de Cervantes.
- Mejor vestuario: la obra *Ópera de los Residuos* del I. B. 164 Miguel de Cervantes.



En cuanto a la categoría B, los premiados han sido los siguientes:

- Mejor obra de enseñanza secundaria: la obra Santa Paz, representada por el alumnado del Instituto de Idiomas de Smolyan.
- Mejor obra de enseñanza primaria: la obra ¡Qué Inspirador Es!, representada por el alumnado de Stealm Academy.
- Mejor Actor: el alumno Cristo Martinov Gaydorov del Primer Instituto de Lengua Inglesa por su papel de Doña Cristina en El Vizcaíno Fingido.
- Mejor actriz: a la alumna Kristina Stoydonova del Primer Instituto de Lengua Inglesa por su papel de Solórzano en el Vizcaíno Fingido.
- Mejor actor secundario: el alumno Lachezar Zdravkov Tsankov del Instituto de Idiomas de Smolyan, por su papel de Rubén en la obra Santa Paz.
- Mejor actriz secundaria: la alumna Hristina Danielova Encheva del Centro Municipal Escolar de Sofía por su papel de vecina en la obra El Viejo Celoso.
- Mejor expresión oral en conjunto: la obra El Vizcaíno Fingido del Primer Instituto de Lengua Inglesa.



CELEBRACIÓN DEL 60 ANIVERSARIO DEL INSTITUTO BILINGÜE “PROF. ASEN ZLATAROV”, VELIKO TARNOVO

El pasado mes de febrero tuvo lugar la celebración del 60 aniversario del Instituto Bilingüe “Profesor Doctor Asen Zlatarov” de Veliko Tarnovo, que se realizó en el teatro municipal de la ciudad. El acto estuvo presidido por la Directora del Instituto, Dña. Smilena Todorova, quien dio la palabra a diversas personalidades del Ministerio de Educación de Bulgaria, que elogiaron tanto la trayectoria como dedicación del profesorado de este instituto. Además, la directora recibió una placa conmemorativa por la trayectoria de excelencia académica del Centro. Una vez terminados los discursos, se dio paso a los verdaderos protagonistas del evento: el alumnado.

Los alumnos deleitaron al público asistente con varias actuaciones musicales y la representación de una breve obra de teatro en la que se ponían de manifiesto las costumbres búlgaras. En cuanto a las actuaciones musicales, estas se realizaron en los diferentes idiomas que se estudian en el instituto: francés, alemán y español. Finalmente, todo el alumnado salió a escena para despedirse y dar las gracias al profesorado que había sido responsable de la organización del evento.

El Asesor Técnico Docente, D. Javier Montero Pozo, estuvo hablando con el profesorado de español del Instituto sobre la participación del alumnado en las actividades culturales de español y sobre la motivación del mismo en el aprendizaje de la lengua española.



VISITA A HUNGRÍA

El jueves 27 de febrero, el Asesor Técnico Docente de la Consejería de Educación en Bulgaria, D. Javier Montero Pozo, realizó una visita a Hungría, país que pertenece al ámbito de gestión de la citada Consejería, con el objetivo de ver la planificación de actividades de promoción de la lengua y la cultura españolas programadas hasta final de curso, además de la revisión de aspectos didácticos de los centros. Para ello, se visitó la Agregaduría de Educación y el instituto 'Károlyi Mihály', que se encuentran ambos en la ciudad de Budapest.

Al Centro educativo mencionado asistió tanto el Asesor técnico como la responsable de la Agregaduría, Dña. Erika Toth, para hablar con la Dirección sobre los aspectos antes citados. Una vez en el Centro, el Asesor Técnico Docente se reunió también con los profesores de las Secciones Bilingües para comentar no solo el resultado sino también su impresión sobre las actividades realizadas hasta ahora y plantear un esbozo de las que tienen pensado realizar, entre las que se encuentra el ENIBE, Encuentro Nacional de Institutos Bilingües de Español, gran cita para el profesorado pero mucho más para el alumnado, ya que son los verdaderos protagonistas del evento.

También se aprovechó la visita para acudir al Centro de Recursos de Español de la Agregaduría de Educación en Hungría que se encuentra en la Universidad Eötvös Loránd. El Centro está dentro del Edificio de Filología Española y cuenta con un fondo de ejemplares bastante amplio para la promoción y difusión de la lengua española. Aunque está situado dentro de las extensiones de la universidad, cualquier persona que esté interesada en el préstamo y consulta de manuales y libros varios puede acudir al mismo. De hecho, la afluencia de público no universitario es elevada.



COLOQUIO EN LA UNIVERSIDAD SAN CLEMENTE DE OHRID DE SOFÍA

El 22 de marzo tuvo lugar en la Universidad de Sofía San Clemente de Ohrid el Coloquio Internacional “La Variación Lingüística”. Este Coloquio estuvo organizado por el Departamento de Estudios Hispánicos y Lusófonos de esta Universidad en conjunto con el Instituto Cervantes de Sofía. Con motivo de este Coloquio, el Profesor Dr. Francisco A. Marcos-Marín, Profesor Emérito de la Universidad de Texas en San Antonio y, además, miembro de la Academia Norteamericana de la Lengua Española y de la Academia Argentina de Letras, dio una conferencia magistral sobre “Política, sociedad y lengua: mitos e intereses en el estudio de las variedades del español”.

Del programa del mencionado Coloquio, también podemos señalar otras ponencia que se hicieron de manera magistral sobre “Las cuatro lenguas de España” de Iván Kanchev, Catedrático de lingüística de la Universidad de Plovdiv Paisii Hilendarski; “ Los niveles de variabilidad en el texto” de Evgenia Vucheva, Catedrática de Lingüística de la Universidad de Sofía San Clemente de Ohrid; “La variación lingüística en la comunicación intragrupal” de Adriana Mitkova, Profesora Titular de Lingüística de la Universidad de San Clemente de Ohrid; “Portugal- territorio bilingüe” de Vesela Chergova, Profesora Titular de Lingüística de la Universidad de Sofía San Clemente de Ohrid; La variación diatópica del español a nivel fónico: recursos digitalizados para su estudio e investigación” de Milena Marinkova, Profesora numeraria de Fonética, Fonología y Dialectología españolas de la Universidad de Sofía San Clemente de Ohrid.



Diferentes momentos del Coloquio. En la última fotografía se puede ver al Profesor García Marcos-Marín.

EL PROYECTO ERASMUS+ RADIO, ADOLESCENTES Y NOTICIAS VISITA ESTRASBURGO

Desde el pasado curso 2017-2018, cinco centros de secundaria europeos en España, Francia, Hungría, Rumanía y Bulgaria llevan a cabo un proyecto europeo Erasmus+ Ka2 con el nombre *Radio, adolescentes y Noticias*.

A lo largo de los encuentros que han tenido lugar durante el pasado y el presente año académico, los alumnos han desarrollado diferentes actividades cuyo objetivo ha consistido en reflexionar acerca de algunas de las problemáticas sociales derivadas de la coyuntura actual en cada uno de los países. De este modo, el pasado curso se trabajó en el *Instituto Nacional Iulia Hasdeu* de Bucarest (Rumanía) sobre la discriminación y los delitos de odio por diversidad religiosa y en el *Instituto Vétési Albert* de Vészprem (Hungría) sobre la integración de personas con dificultades psicomotoras. En el presente curso 2018-2019, se realizó un encuentro en el *IES Sácilis* de Pedro Abad (España) que trató sobre el colectivo LGTBIQ+ y los problemas relacionados con su discriminación.

En cada encuentro, los socios colaboradores tratan de dotar a las secuencias didácticas con una metodología innovadora que tenga un impacto positivo en la motivación del alumnado participante. Dentro de este objetivo, se busca realizar productos cuya utilidad e interés trascienda el trabajo del aula. Por un lado, se ha llevado a cabo una metodología colaborativa en la que los mismos estudiantes construyen los contenidos con la ayuda puntual de los profesores colaboradores. Por otro lado, se emplean dinámicas y soportes que aporten una nueva forma de desarrollar el trabajo. Los resultados de esta ambición han sido la creación de podcast radiofónicos en la que los alumnos han expresado sus opiniones dándole a su trabajo forma de programa radiofónico (Rumanía), también se ha trabajado la escritura teatral y la representación dramática (Hungría) y la tertulia dialógica literaria (España).



En el presente curso, que es el que corresponde al cierre del proyecto, la semana del 18 al 22 de abril tuvo lugar el penúltimo encuentro internacional en el *Lycée International des Pontonniers* Estrasburgo (Francia). Durante este encuentro se abordaron los temas del feminismo y la inmigración. Bajo uno de estos dos temas, el objetivo consistió en la elaboración de una creación sonora de carácter artístico en la que a través de sonidos cotidianos de fondo seleccionados y mezclados por los propios estudiantes con ayuda del programa Audacity. La actividad final consistió en la lectura de una reflexión personal sobre uno de los temas del encuentro teniendo de fondo esta creación sonora ambiental creada por los estudiantes.

En encuentro en Estrasburgo, como viene determinado por el carácter organizativo del proyecto, fue desarrollado durante cinco días en que se realizaron tanto sesiones de trabajo como actividades culturales en que el alumnado tuvo la oportunidad de convivir y compartir experiencias.

El domingo 17 de marzo se reunieron los diferentes grupos cuyos estudiantes fueron acomodados en diferentes hogares de estudiantes estrasburgueses. De este modo, el lunes se llevaron a cabo actividades de presentación de las diferentes embajadas de España, Hungría, Rumanía y Bulgaria ante el director del Lycée International des Pontonniers en primer lugar y más tarde antes de concejala de cultura del ayuntamiento de Estrasburgo. Después, los estudiantes visitantes pudieron disfrutar de un curso de francés impartido por los mismos estudiantes del instituto. Durante la tarde, profesores y alumnos participaron en una yincana donde se les retó a superar diferentes pruebas para cuya realización habían de recorrer diversos lugares de interés turístico y cultural de la ciudad francesa. Con esta actividad terminó la primera jornada y se dio tiempo libre a los alumnos para pasear por el centro de la ciudad.



El segundo día comenzó el desarrollo de la unidad didáctica con un taller impartido por el profesor colaborador del centro francés Arnaud Galeotti y la artista estraburguesa Sarah Jamali. En primer lugar se instruyó al alumnado en el manejo de los rudimentos básicos de Audacity. Durante esta jornada de trabajo se completó la que habría de ser la base del producto final. Los alumnos seleccionaron aquellos sonidos que mejor se ajustaban los sentimientos que deseaban transmitir y con la ayuda de los instructores desarrollaron un guión gracias al cual estructuraron la secuencia sonora. Complementariamente, durante esta jornada hubo una conferencia sobre el feminismo en el mismo centro.

El tercer día, miércoles, consistió en una visita cultural al castillo Haut-Koenigsbourg del siglo XII, un imponente edificio construido bajo el dominio del imperio alemán ubicado en la región de Colmar y que actualmente forma parte del patrimonio histórico más significativo de la región de Alsacia. Tras recorrer el castillo, la jornada continuó con un paseo en la ciudad de Colmar.

Durante la cuarta sesión de trabajo, los alumnos volvieron a la sesión de trabajo con el entusiasmo renovado tras haber creado nuevas amistades y haber estrechado lazos con los alumnos de los demás grupos internacionales. La mañana la dedicaron íntegramente a redactar los textos que habrían de leer el viernes en la jornada de clausura, momento en que se exhibirían ante las familias de los alumnos participantes los trabajos realizados. Por la tarde, el grupo internacional realizó una visita guiada al parlamento europeo. Allí, los alumnos pudieron indagar en cuál es el papel de la institución en el desarrollo de la Unión Europea como unidad política.



El viernes, quinto día del encuentro, se realizó una jornada de trabajo ofrecida nuevamente por el profesor Galeotti y la artista Sarah Jamali. Esta sesión consistió en ensayar las lecturas dramatizadas que tendrían lugar en el acto de clausura durante la tarde. Asimismo, se asistió a una interesante conferencia sobre el discurso del odio y su tratamiento en el tribunal de Estrasburgo. Por la tarde tuvo lugar el acto de presentación de las creaciones sonoras de los alumnos. Tras la exitosa conclusión del acto, los alumnos del Lycée International des Pontonniers ofreció un bufé que llevó hasta la ceremonia de clausura en la que se entregaron los diplomas y se intercambiaron emotivos mensajes de agradecimiento entre los alumnos visitantes y anfitriones. Al día siguiente cada grupo regresó a su país de origen.

El proyecto Radio, adolescentes y noticias concluye al final del presente curso 2018-2019 con una última reunión internacional que tendrá lugar en el Instituto de Secundaria de Idiomas 22 G. S. Rakovski de Sofía (Bulgaria). Durante esta jornada se abordará el tema de la pobreza a través de las dinámicas de trabajo del teatro foro y la tertulia dialógica.

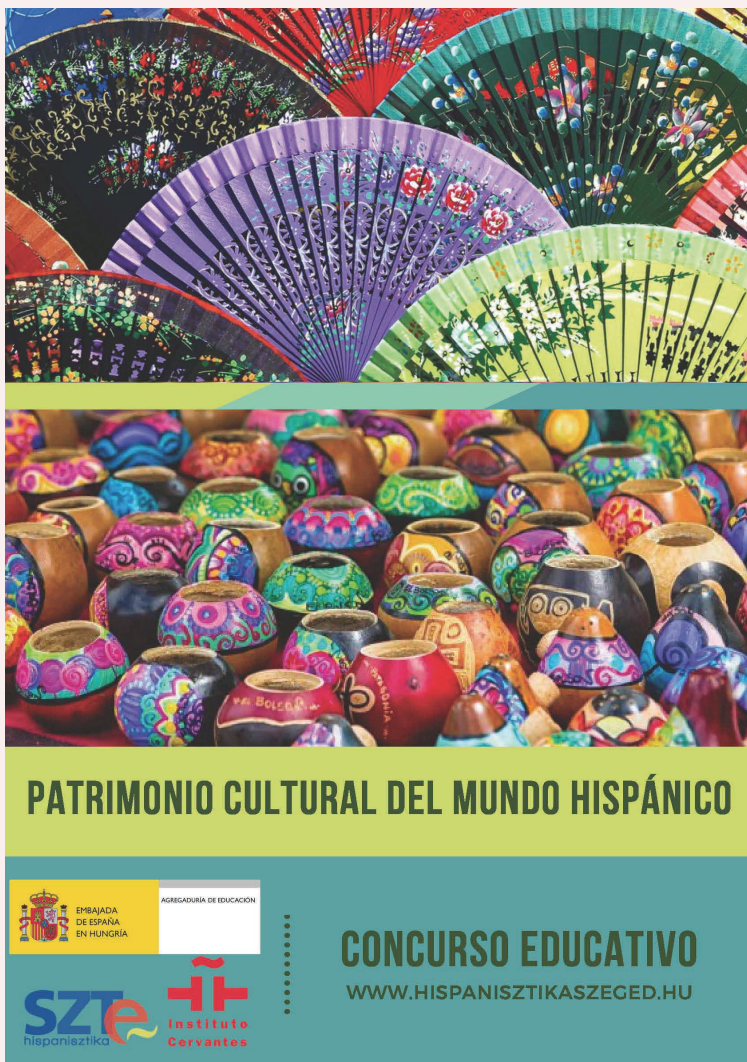


CONCURSO EDUCATIVO

Por segundo año consecutivo se ha convocado el Concurso Educativo para estudiantes de secundaria y aquellos estudiantes universitarios que tienen Español como Lengua Extranjera entre sus asignaturas. En la edición anterior, los alumnos podían presentar un elemento del patrimonio cultural inmaterial o bienes del patrimonio mundial de España. En esta segunda edición, la temática del Concurso era “las costumbres y tradiciones de España y América Latina en lengua Española”. Los participantes debían utilizar nuevas herramientas visuales para la realización de sus trabajos. Las técnicas aplicables podían ser infografías o carteles y las herramientas recomendadas eran las siguientes: Pictochart, Canva, Easel.ly, Infogram, Fotor, Bekunfy, Forzen, Microsoft Word.

Una vez finalizado el plazo de entrega, el 13 de enero, el jurado envió su valoración de los 30 trabajos, realizados por 62 alumnos, en la categoría de secundaria e individuales en el caso de estuantes universitarios. Los criterios de evaluación eran: originalidad, creatividad, elaboración, contenido, lenguaje y, finalmente, soluciones técnicas.

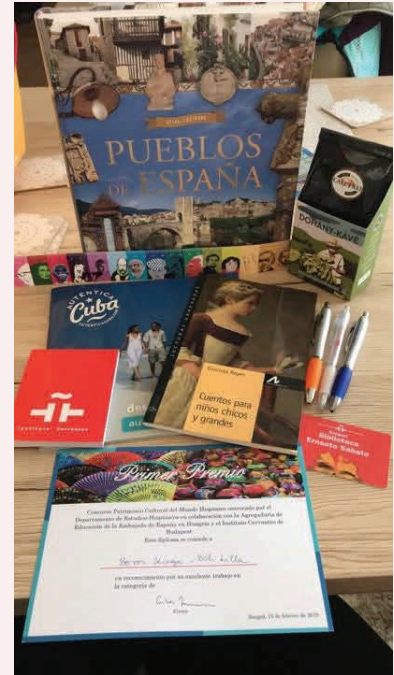
Arriba a la derecha, cartel anunciador del Concurso Educativo en su segunda edición. Debajo, momento del Concurso con participantes.



La iniciativa de la convocatoria, la aportación premios y la formación de jurado se gestionó en colaboración de varias entidades: el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Szeged, la Agregaduría de Educación y el Instituto Cervantes de Budapest. Los trabajos premiados y la lista de participantes se pueden consultar en: <https://seriedidactica.wordpress.com/concursos/>

Los premios fueron entregados por la representante de la Agregaduría de Educación de la Embajada de España en Hungría y el Jefe de Estudios del Instituto Cervantes de Budapest en un acto celebrado el día 15 de febrero, 2019, en el Departamento de Estudios Hispánicos de Szeged.

Tras las palabras de saludo, los premiados podrían demostrar su destreza haciendo tapas con lo dispuesto en la mesa.



Primer premio de Secundaria:



Primer premio de Universidad:



ERASMUS +

Badajoz, 10-17 de febrero de 2019

¿De qué se trata el programa de Erasmus+?



Es un programa financiado por la Unión Europea que hace posible para los jóvenes de los países de Europa que se conecten entre ellos y conozcan nuevas culturas. Es un intercambio internacional de unas semanas que tratan de un cierto tema.

Nuestra semana fue organizada con el objetivo de conocer los lugares del patrimonio hidrológico de la humanidad. En el programa participaron 4 institutos de países divergentes, los cuales son IES San Roque de Badajoz, España; Gymnázium, Park mládeže 5, Eslovaquia; Escola Quinta das Palmeiras, Portugal y el Instituto Bilingüe Húngaro -Español Károlyi Mihály, Hungría.

El título oficial del proyecto es el patrimonio hidrológico en mapas digitales que se puede observar en la página web: <http://erasmus-badajoz-ies-sanroque.opendata.arcgis.com/>, puesto que todos los días subimos nuestras fotos para que se pueda seguir nuestra vía en un mapa digital.

Nuestra experiencia

Tuvimos la oportunidad de visitar varias ciudades históricas de Extremadura. Entre ellas las destacadas eran la ciudad de Badajoz, Mérida, Cáceres, Alcántara y Olivenza. Debido al tema del programa, visitamos algunos puentes históricos, como el puente de Alcántara o el Puente Romano de Mérida, acueductos, el Teatro y Anfiteatro Romanos de Mérida, y alcazabas. Pero además de conocer los diversos monumentos históricos, lo más impresionante era experimentar que entre nosotros que éramos de diferentes nacionalidades, el idioma común era el español. Surgieron nuevas amistades que seguramente durarán a largo plazo.

Nos gustaría dar las gracias a las familias españolas que nos recibieron en su hogar y nos apoyaban durante toda la semana. Hicieron todo lo posible para que disfrutáramos de la estancia en su país. Esperamos que cuando vengan a Hungría, lo pasen tan fenomenal como nosotros lo pasamos en España.

Algunos enlaces para informaciones más detalladas:

- Mapa colaborativo de puentes: <https://arcg.is/1CvaXS0>
- Presentación del proyecto: <https://arcg.is/0G00i8>
- Programa de Badajoz: <https://arcg.is/1b9aLT>



Algunas opiniones personales:

Katica Irmái: Pasamos un tiempo genial e inolvidable en este intercambio. Nos hicimos amigos de los chicos de otras naciones y me gustó mucho la personalidad de ellos. Las nuevas experiencias nos enriquecieron y visitamos varios lugares preciosos. Creo que soy afortunada de haber tenido la oportunidad de conocer otras culturas. Fue una semana importante para mí y ya echo de menos mis amigos nuevos.



Dorina Duchaj: Participar en un programa tan especial como este nos motiva a conocer más culturas y gente nueva. Estudiar en el instituto un idioma y una cultura es totalmente diferente a experimentar la vida cotidiana de una familia española y conocer las profundidades de esta nación. Según mi opinión estos experimentos valen más que tener conocimientos de los libros. Nunca olvidaré esta semana y guardo todos los momentos como mis recuerdos favoritos.

Lilla Ormándi: Para mí los intercambios significan viajes que no se los puede pasar mal. Conociendo otras culturas, otra gente de costumbres y modo de pensar diferentes nos abre el mundo y nos enriquecemos no sólo con experiencias, sino con lecciones para la vida también. Asimismo, los programas organizados por los profesores nos ofrecen un montón de conocimientos, los que en un viaje individual no podríamos obtener. Respecto al alojamiento, me encantaba que nos recibieran familias, ya que conviviendo con ellos durante una semana me enseñó numerosas costumbres de la cultura española. Además me hace mucha ilusión saber que tengo una familia en Badajoz.

Nóra Gombos: La primera vez que me impresionó España con lo maravilloso que es, era cuando tenía 10 años ya que fui a visitarlo con mi familia. La sensación de volver ya hablando el idioma y la oportunidad de conocer mejor la cultura, el estilo de vida a través de haber sido recibida por una familia española es algo estupendo que hace que esta experiencia sea inolvidable para mí.

Nóra Szabó: Como nunca he estado antes en un país mediterráneo, este viaje era una experiencia muy enriquecedora e inolvidable. Las familias eran muy hospitalarias, agradezco mucho su cariño. Hemos visto muchos monumentos artísticos, que hemos estudiado este año, y era impresionante verlos en realidad. Había un grupo de gente muy amable, pude conocer una cultura diferente y esto resultó ser muy fascinante, así estoy muy agradecida por este viaje, y por el cariño de mi familia que me recibió en su hogar.



RECEPCIÓN CON LOS HISPANISTAS HÚNGAROS

El 31 de enero, la Embajadora de España en Hungría, D^a Anunciada Fernández de Córdoba, ofreció una recepción a los hispanistas húngaros. Acudieron al acto unos 60 de los 130 hispanistas invitados que trabajan con el español, profesores universitarios, traductores de literatura española, investigadores en diversas áreas, historiadores, lingüistas, economistas, etc.

La Embajadora saludó brevemente a los presentes, hizo una pequeña memoria sobre la historia del hispanismo en Hungría, expresó su reconocimiento por la labor de los presentes y su pasión por la lengua y la cultura españolas. También citó al Rey Felipe VI que en 2018 había definido este colectivo como generador de valor, que contribuye a reforzar el prestigio de los países hispanohablantes.

En Hungría el apoyo que reciben los hispanistas, como otros colectivos, es muy variable. Después de la transición política en el país la enseñanza del español ha recibido un gran impulso, por lo que se necesitaban más profesores. Entre ellos, muchos han querido profundizar más y dedicarse a otras actividades también como la investigación o la traducción, aunque estos no generaran más que satisfacción personal. Por lo que, esta comunidad, aprecia enormemente que se reconozca su trabajo y se interese la Embajada de España, el Instituto Cervantes y la Agregaduría de Educación, por sus proyectos, inquietudes y sus problemas.

Los presentes agradecieron esta invitación y en el futuro seguiremos colaboración con ellos para la mayor difusión de la lengua y la cultura española.

La Agregaduría de Educación, en colaboración con el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Ciencias de Szeged, está preparando un segundo repertorio de hispanistas húngaros, con el fin de actualizar la primera versión publicada en 2016.



VISITA DE LA EMBAJADORA DE ESPAÑA A LAS SECCIONES BILINGÜES

Desde su reciente nombramiento como Embajadora de España en Hungría, la Excm. Sra. Anunciada Fernández de Córdova, ha visitado en otoño tres institutos que acogen la formación bilingüe húngaro-española, con el apoyo del Ministerio de Educación y Formación Profesional. En los primeros tres meses de 2019 ha continuado las visitas a las ciudades de Miskolc, Kecskemét y Debrecen. En todos los institutos ha mantenido una conversación con el Director del Centro y con los profesores de español. A continuación se programó un encuentro con los alumnos de las Secciones Bilingües para charlar. En alguno de los Institutos los alumnos han presentado una canción, en otra han realizado una entrevista para el boletín del Instituto y en Debrecen los alumnos hicieron preguntas sobre temas de actualidad política en España.



FESTIVAL DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL

La XV edición del **Festival de Teatro escolar en español de Rumanía** se celebró los días 22 y 23 de febrero de 2019 en el *Palatul National al Copiilor*, de Bucarest.

Los actos de apertura del certamen, así como la clausura y entrega de premios estuvieron presididos por el Embajador de España en Rumanía, Excmo. Sr. D. Manuel Larrotcha Parada.

En la edición 2019 participaron nueve grupos de teatro por cada una de las nueve secciones bilingües españolas actualmente existentes en Rumanía, dirigidos por los profesores españoles destinados en ellas.

Durante dos días se representaron obras publicadas originalmente en lengua española, de autores clásicos y contemporáneos, adaptadas al público y al contexto escolar de las Secciones Bilingües.

El certamen está organizado por la Agregaduría de Educación de la Embajada de España en Bucarest en colaboración con el Ministerio de Educación Nacional de Rumanía.

El certamen está organizado por la Agregaduría de Educación de la Embajada de España en Bucarest en colaboración con el Ministerio de Educación Nacional de Rumanía.

Además de la Embajada de España, colaboran el Instituto Cervantes de Bucarest y el Ayuntamiento de Bucarest (a través de su agencia educativa "Proedus"). El evento contó, asimismo, con el patrocinio de dos empresas privadas, el Restaurante Alioli, que ofreció las comidas de los dos días del festival a todos los asistentes, así como de la empresa Imoteca.ro, que patrocinó las camisetas del festival para los estudiantes participantes.

Participaron un total de 68 estudiantes en las representaciones dramáticas, dirigidos por los nueve docentes españoles de las Secciones hispano-rumanas, con el apoyo técnico de los respectivos departamentos de español de cada una de ellas.

Las obras que se representaron fueron las siguientes:

- Liceo "Miguel de Cervantes", de Bucarest: "La Celestina"



- Colegio Nacional “Iulia Hasdeu”, de Bucarest: “La casa de Bernarda Alba”, de Federico G. Lorca
- Liceo Tecnológico “Doamna Chiajna”, de Ilfov: “Misterios”, de Paula Carballeira
- Colegio Nacional “Jean Monnet”, de Ploiesti: “Prohibido suicidarse en primavera”, Alejandro Casona
- Colegio Nacional “Unirea”, de Brasov: “El arcipreste contraataca”, de Lluís Alemany
- Liceo Teórico “Eugene Pora”, de Cluj-Napoca: “Ionut”, F.J. Fdez. Sánchez
- Liceo Teórico “Jean Louis Calderon”, de Timisoara: “Los Palomos”, Alfonso Paso
- Colegio Nacional “Iosif Vulcan”, de Oradea: “Don Quijote de la Mancha”, Miguel de Cervantes
- Colegio Nacional “Carol I”, de Craiova: “Vamos a contar mentiras”, Alfonso Paso



En cuanto a los premios, se entregaron tres categorías: los propios de la Agregaduría de Educación, el Premio del Embajador de España a cada Sección Bilingüe participante y el Premio especial del Ayuntamiento de Bucarest, que recayó este año en el Liceo “Miguel de Cervantes”, de Bucarest.

El jurado estuvo formado por una comisión mixta hispano-rumana de cinco miembros y presidido por el Agregado de Educación en Rumanía.

La obra ganadora en la edición de 2019 fue “Ionut”, representada por el grupo de teatro del Liceo “Eugene Pora”, de Cluj-Napoca. En segundo lugar, resultó premiada “La Celestina”, del Liceo “Miguel de Cervantes”, de Bucarest y en tercer lugar “Misterios”, a cargo del Liceo “Doamna Chiajna”, de Ilfov, cerca de la capital, Bucarest. Se entregaron premios de grupo a la mejor escenografía, programa de mano y medios audiovisuales. Los premios individuales fueron siete en total: mejor actriz y actor, mejor actriz y actor de reparto, mejor dicción en español masculino y femenino y mejor dirección artística.

Más información y material gráfico en la web de Facebook de la Agregaduría de Educación. En el siguiente [enlace](#) se puede ver la cobertura que dio del evento el canal de TV National TV.

Visita del Subdirector General de Cooperación Internacional del MEFP y Subdirectora Adjunta a las secciones bilingües españolas de Bucarest

Con motivo de la presidencia rumana de la UE durante el presente semestre, los días 26 y 27 de febrero se celebraron en el Palacio del Parlamento las reuniones del *High Level Group Education*, cuya delegación española estuvo presidida por el Subdirector General de Cooperación Internacional y Promoción Exterior Educativa, Sr. David Ferrán Priestley. El Subdirector General estuvo acompañado en su visita a Bucarest por la Sra. Rosa Prieto, Subdirectora General Adjunta.

La delegación ministerial fue recibida por la Directora General de Relaciones Internacionales del Ministerio de Educación Nacional, Sra. Luminita Matei y el Embajador de España en Rumanía, Sr. Larrotcha Parada, quien ofreció una recepción en la Residencia oficial en la que estuvieron presentes también representantes de la Universidad, docentes españoles y equipos directivos de las secciones españolas.

Durante su visita a Bucarest, acompañados por el Agregado de Educación, Sr. Díez Astruga, la delegación ministerial española tuvo la oportunidad de visitar cuatro secciones bilingües, en las cuales se celebraron encuentros con administradores y docentes españoles. Asimismo, pudieron observar clases de Literatura española y Cultura y Civilización impartidas por los docentes españoles destinados en el Liceo "Miguel de Cervantes", el Colegio Nacional "Iulia Hasdeu" y el Liceo "Doamna Chiajna", de Bucarest, así como el C.N. "Jean Monnet", de la ciudad de Ploiesti.



BICENTENARIO DEL MUSEO DEL PRADO EN LA SECCIONES BILINGÜES RUMANAS

El pasado 14 de marzo, el Embajador de España en Rumanía, Sr. Manuel Larrotcha Parada, presidió los actos de conmemoración del bicentenario del Museo del Prado en Rumanía. El acto tuvo lugar en el Liceo español “Miguel de Cervantes”, de Bucarest.

Durante el acto, presentado junto a la Directora del colegio Sra. Camelia Radulescu, se proyectaron vídeos del Museo del Prado así como imágenes de algunas de sus obras más representativas. Además de los alumnos de español del Liceo, otros colegios rumanos que ofrecen clases de español estuvieron igualmente presentes, de forma que el número de estudiantes que asistieron superó los 200.



Directora Camelia Radulescu y Agregado de Educación, en la exposición del centenario

En el vestíbulo de entrada de este colegio se ha colocado una reproducción en gran formato y alta calidad de la obra “Las Meninas” de Diego Velázquez, acompañada de un panel informativo sobre la pinacoteca, el artista y esta obra (en castellano).

En la entrada exterior del colegio se ha colocado un cartel con esta misma información, esta vez en rumano, para que todos los viandantes puedan leerla. Junto a la reproducción del cuadro Las Meninas se ha colocado una escultura con forma de menina, a tamaño natural y pintada con un traje tradicional rumano, obra del colectivo de arte urbano “Sweet Damage Crew”. Esta escultura ha sido una de las grandes atracciones del acto, llamando la atención y atrayendo a todos los estudiantes que pasaban por el vestíbulo, así como a padres de alumnos y profesores que la veían.

El acto sirvió además para presentar un concurso en forma de cuestionario, lanzado por esta Representación, que tiene por objetivo fomentar que los estudiantes se acerquen al Museo del Prado y sus obras. En los últimos días, varios profesores ya han trasladado a esta Embajada el interés de sus alumnos por participar en dicho concurso.

El evento fue además cubierto por un equipo de la cadena de televisión “National TV” (la noticia puede verse en el enlace: <https://www.nationaltv.ro/stiri/muzeul-national-prado-sarbatoreste-200-de-ani-de-la-inaugurare>).

Está previsto que la escultura y la reproducción de Las Meninas y la escultura permanezcan en el Liceo “Miguel de Cervantes” durante un mes y medio aproximadamente. Posteriormente, la exposición se trasladará a los otros dos liceos de Bucarest que también cuentan con sección bilingüe de español: “Iulia Hasdeu” y “Doamna Chiajna”.

